



# School Data Bank Services

## Assessment Services – Scoring & Training

### **Reminders & Important Guidelines**

*NYS 3-8: Elementary & Intermediate Math and Science Translations*  
***Clarification on Oral Translations for Lower-Incidence Languages***

Lauren Lewonka, Administrative Coordinator

# Oral Translation Options for NYS Math & Science

Guidance regarding oral translations for students requiring lower-incidence languages on NYS elementary and intermediate Math and Science assessments has been clarified.

Districts have asked whether multiple students who require an oral translation in the same language may be supported by a single translator during a testing session (e.g., one translator reading/translating the assessment aloud to a small group of students). **NYSED has confirmed that this is a local decision.**

**Districts may choose to assign individual translators to students, or have one translator support a group of students, based on local needs and logistics.**



# NYS 3-8 Math, and 5 & 8 Science: ELLs & Translations

If your Lead Scoring Entity is *Optimum Solutions Corporation*:

**OSC will provide translation services for student responses written in *Spanish only*.**

Schools are responsible for translating responses written in any other language *prior to scoring intake on May 15.*

If you need translation services, contact [DistrictServices@esboces.org](mailto:DistrictServices@esboces.org) to begin setting up the contract right away in preparation for testing season.

- Paper/Written Translations for Alternate Language tests
- Oral Translations for lower-incidence languages
  - ◆ For lower-incidence languages, oral translators must also provide written translations of students' responses inside the test booklet after testing.



# NYS 3-8 Math, and 5 & 8 Science: ELLs & Language Needs

## Do ELL students *respond* on Computer (CBT) or Paper (PBT)?

- If the student is responding to constructed response questions *fully in English*, they may test on CBT (even if they're using the paper copy just for support).
- If the student is likely to respond in any language other than English, test on PBT!

On Math & Science, if...	They should be tested by...
The student is responding to all constructed response questions <b>FULLY IN ENGLISH</b> . → →	<b>CBT</b>
The student is responding to some or all constructed response questions in a <b>language OTHER than English</b> . → → →	<b>PBT</b>

